



Foto: Adrian Michaeli / CC BY-SA 4.0

11 / 2020

Noziuns da libertad e democrazia – Giarsunadi tar la Chanzlia federala – 50 onns Televisiun Rumantscha – Sudan dal Sid – La glich – Viano – Bulieus mangiabels – Il basc – Viafier orientala





# Noziuns da libertad e da democrazia (I)

■ En il temp premodern furmavan las Trais Lias ina da las paucas inslas republicanas entaifer l'Europa monarchica. La legitimaziun da las libertads e dals privilegis correspundents ha manà ad ina vasta litteratura ch'illustra tant la vista interna sco er quella d'ordaifer. La discussiun areguard l'interpretaziun grischuna da noziuns sco «libertad», «soveranità» u «democrazia» reflectescha ils svilups generals entaifer la dumonda da la furma statala adequata; ed ella è er stada sutposta al privel da trair lingias da cuntinuitad da la democrazia premoderna a la concezziun moderna da l'urden statal.

## Libertad

Libertad designescha qua il svilup da la libertad politica dal pievel grischun e da sias communitads en general e la libertad persunala, spiertala e religiusa en spezial. Las funtaunas dal temp medieval preschentan dretgs da libertad da caracter politic-statal a partir dals Zaccos/Victorids (8avel tschientaner) fin a las associaziuns dals Libers (14avel tschientaner). A partir dal 8avel tschientaner è era attestada l'existenza da glied libra da persuna. En quest connex ston ins però sa distanziar tant dal stereotip da la libertad guasra sco dal dualissem simplifitgant feudalissem-democrazia (Liver). La fundaziun da las Lias en il 14avel e 15avel tschientaner, la conclusiun da cunvegns d'agid vicendaivel, campagnas militaras cuminaivlas enturn il 1500 e la conquista da las Terras subditas (1512) han stgaffi las premissas per la pussanza politica d'in stadi defeudalisà e secular. Il Contract federal dal 1524 ha furnì la basa legala per il transferiment da la suveranità als «Cusseglis e dretgiras». La victoria a la Battaglia a la Chalavaina (1499) ha procurà a las Lias la libertad factica da l'Imperi e las duas guerras da Müsch dal 1525 e 1531 han definì e stabilisà il cunfin meridional da la Republica da las Trais Lias cun il ducadi da Milaun. Ils umanists dal 16avel tschientaner, surtut Simon Lem-



La libertad politica è vegnida considerata sur lung temp sco privilegi acquistà dals perdavants victorius.

nius e Durich Chiampell, han celebrà quests dus eveniments sco las grondas prestaziuns da lur antenats e contemporans a favur da la libertad.

Sut l'influenza da la reformaziun ha la Dieta federala da Glion legiferi il 1526 la libertad da la confessiun, e quai sco dretg da decider en atgna autonomia davart l'appartegnentscha a la cretta catolica u reformada – ina decisiun da pionier en l'Europa da quel temp. Il transferiment subsequent da quest princip sin las Terras subditas, la stipulaziun dal dretg da recepir fugitivs religios (1544) e la promozion da minoritads reformadas en las vischnancas (1577) ha francà la libertad da conscienza en la Vuclina ed en il contadi da Clavenna. Ils fugitivs religios talians dechantavan la «Libertas Rhetica», e Pier Paolo Vergerio, il reformatur da las

vals meridionalas, celebrava la Rezia sco lieu da la libertad, dal qual ils flums ils pli bels e vigurus curran vers l'Europa, purtond a quella il dun da la libertad da conscienza. Als Vuclinais è quella percenter puspè vegnida privata tras il Capitulat da Milaun dal 1639. Gia en ils emprims contracts e patgs stipulads tranter las vischnancas e las dretgiras grischunas cun ils Lieus confederads u cun l'exteriur, han ins pretendì era la libertad economica en il senn d'in «commerzi e traffic liber». En maniera prohibitiva èn ins dentant sa cumportà envers ils gidieus.

En la publicistica vegniva la libertad considerata e validada tut tenor il stadi d'anim politic a moda differenta. En temps da miseria – per exempel durant ils Scumbigls grischuns – ed en l'epoca da resvegli en il 19avel tschientaner èn ins s'occupà intensivamain da quella. Ins celebrava dentant adina las sollevaziuns cunter ils chastellans dal temp medieval sco emprims acts da liberaziun. Quels chastellans vegnivan preschentads en general sco umans crudaveils che turmentavan il simpel pievel. Adam Saluz e Luzi Gabriel han dechantà en il 17avel tschientaner la «niebla libertad» che noss babuns han mantegnì cun l'agid da Dieu. La liberaziun da l'Engiadina Bassa da l'Austria (1652) ha inspirà Martinus ex Martinis a sia «Canzun davart la Libertad da nossas 3 Ligias» («Volva teis oelgs in Oriaint,/Da mezdi, nott, Et Occidaint./ Non ais sco nuo poevel chi hà/Tant pretiusa LIBERTAT»). La libertad tant ludada era però adina periclitada tras intrigas da vart da cliccas aristocraticas, tras charplinas tranter partidas e dretgiras nauschas legalmain contestablas. D'ina transfiguraziun idealistica da libertad ed amur per la patria dattan perditga enturn il 1780 las «Patriotische Reden» dal pleon Jakob Grass sco era l'«Elegie an mein Vaterland» e la «Traute Heimat meiner Väter» da Johann Gaudenz von Salis-Seewis.

En la Veglia Republica subsumav'ins sut il term libertad primarmain ils dretgs e las libertads da las dretgiras, dals vischinadis e da las corporaziuns. Cuntegnids en la libertad cumina e liads al dretg da vischinadi respectivamain a l'appartegnentscha ad ina mastergnanza eran las libertads ed ils dretgs individuals dals vischins. Be els eran libers, entant ch'ils fustlers, che na disponivan betg dal status da vischins, n'avevan nagin access als dretgs ed a las libertads – quests vegnivan accordads ad els (sche insumma) mo cunter in pajament. Lur integraziun en la communitad dals vischins dependeva en tuts regards da la bainvulientscha da quels. Quest'idea corporativa da libertad è entrada en il 19avel tschientaner en conflict cun la concezziun liberala da la libertad individuala, munida cun dretgs

umans e civils generals ed eguals. L'idea liberal-radicala è sa fatga valair en la Constituziun federala dal 1848 ed ha provocà in'adattaziun correspondent da la Constituziun chantunala dal 1854. La lescha da domicil dal 1874 ha eliminà la pratica da la veglia libertad. En il vocabulari conservativ ha quella vivi vinavant fin en ils onns 1950. Caspar Decurtins ha polemisà il 1899 a l'occurasiun da la festa commemorativa da l'«Onn franzos 1799» cunter la concezziun da la libertad da la Revoluziun franzosa ed ha remartgà il suandant: «Ils perdavons vulevan saver nuot della nova libertad». Els eran libers «per la grazia de Dieu». En il gieu festiv ed en las chanzuns da las festivadas per la commemoraziun da la Battaglia a la Chalavaina 1499–1899 cumparan omaduas concezziuns e las structurats statals dal Chantun e la mentalità politica da blets Grischuns reflecteschan quellas fin al di dad oz. (red.)

## Soveranità

Il term deriva dal latin superanus, rumantsch suveran, regent. En il dretg statal signifitga el la «pussanza statala suprema» che na sutstata a nagina autra pussanza, che decida damai en ultima istanza. Entant che la «soveranità interna» d'in stadi signifitgescha l'abilità da quel da s'organisar autonomamain, designescha la «soveranità externa» l'indipendenza d'in pajais sco subject immediat dal dretg internaziunal. Jean Bodin, il teoreticher da l'absolutissem franzos (1567) preferiva, conform a ses temp, in retg (prinzi) sco executur da la suveranità. 200 onns pli tard ha formulà Jean-Jacques Rousseau la teoria da la suveranità dal pievel che vegn applitgada anc oz: il pievel exercitescha la suveranità statala e la voluntad dals singuls burgais che furma en sia totalità la voluntad generala è la pussanza statala suprema.

Cun la fin dal domini feudal en il Grischun èn daventadas las dretgiras grischunas – en consequenza da l'autonomia acquistada successivamain – purtadas da «dretgs e libertads», vul dir suveranas en il temp medieval tardiv. L'opiniun maioritara vegniva eruida a l'intern en maniera democratica directa tras la tschentada da cumin u tras la radunanza dals vischins entaifer ils vischinadis. Vers l'extern, vul dir en il rom da las Lias surordinadas en singuls secturs, s'exprimevan ils «cusseglis e dretgiras» (cumins/vischnancas giudizialas) tras il «pli». Quest votum collectiv resultava da la maiorità da las vuschs individualas dals vischins d'ina dretgira e vegniva alura preschentà a la Lia respectiva u a las Trais Lias. Bodin refusava categoricamain questa furma da democrazia directa ch'el considerava sco communalissem privlus per l'unitad da la pussanza, sco quai ch'el

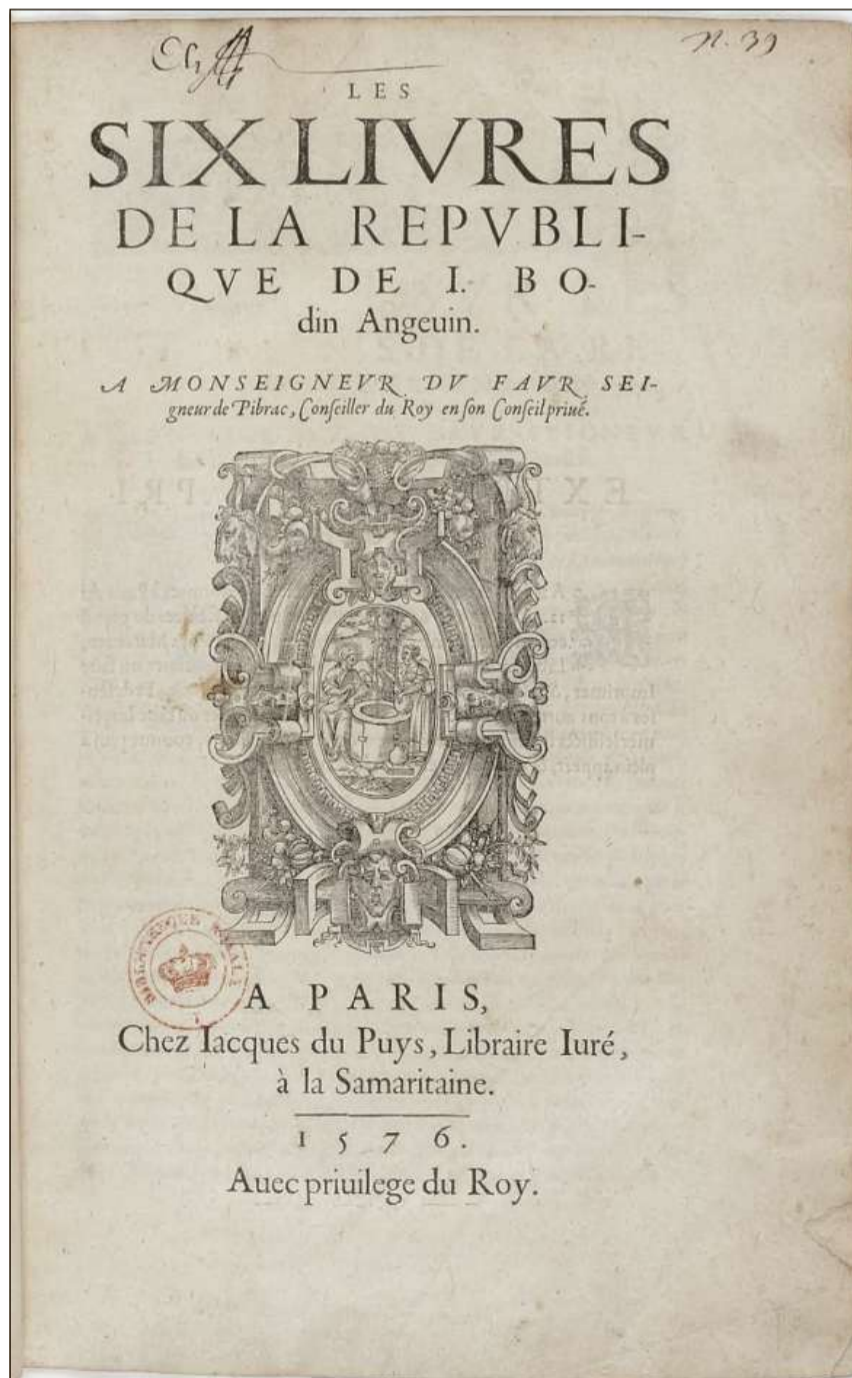
refusava l'urden statal da la Confederaziun.

Suenter l'intermez centralistic da la helvetica, ha la mediaziun reintroducì il sistem vegl. Il Cussegl grond ha obtegnì il dretg legislativ, il dretg da conferma e l'administraziun èn dentant restads resalvads als «cusseglis e dretgiras» suverans (referendum). La Constituziun chantunala dals 12 da november 1814 n'ha midà nagut en quel regard. Il contract federal dal 1815 ha confermà l'allianza dal 1803, integrond il chantun Grischun sco chantun suveran en la Confederaziun svizra – ina conferma dal 1803. Sut pressiu da la Constituziun federala dal 1848 ha il Grischun stuì dismetter ses model da democrazia communal. L'art. 1 da la Constituziun chantunala dal 1854 prescrieva: «La suveranità sa basa sin la totalità dal pievel». La vusch individuala ha remplazzà il «pli» collectiv, accumulind l'adattaziun en il senn da la concezziun liberala da la democrazia proclamada da Rousseau. Tscherts elements da la suveranità, exercitada dals «cusseglis e dretgiras» en la Veglia Republica, sa reflecteschan era en l'autonomia communal da las vischnancas politicas. Dapi il 1848 definescha il pievel svizzer la dimensiun e la percezziun formala dals dretgs suverans da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas. La voluntad suprema dal pievel, che sa manifestescha en furma da maiorità da las vuschs respectivamain dal pievel e dals chantuns, è impegnativa tant per las elecziuns e votaziuns sco era per ils referendums e per las iniziativas. Questa voluntad generala s'exprima explicitamain en la Constituziun federala. En quest rom sa dattan era ils chantuns e – sin il stgalm il pli bass – las vischnancas lur constituziuns (iniziativa).

La veglia suveranità vegn dechantada en diversas chanzuns popularas e patrioticas, ma en il «Pur suveran» da Gion Antoni Huonder ha ella chattà s'expressiun la pli emfatica ed idealisanta. En la publicistica politica conservativa è vegnida celebrada la «veglia libertad, artada da noss vegls» fin viaden ils onns 1950 sco libertad corporativa ed opposta a la concezziun da la libertad individualistica dal liberalissem. Adolf Collenberg

## Indipendenza

L'indipendenza fa part, en il rom dal dretg internaziunal, da la suveranità d'in stadi e consista en il dretg da quel da decider en accord cun il dretg internaziunal ed en atgna autonomia davart ses affars interns ed externs. Las Lias grischunas avevan revenditgà e pratitgà quest dretg dapi l'entschatta dal 16avel tschientaner. Pieth numna la Republica dal 1524 in «stadi puril suveran». La Pascha Vestfalia dal 1648 aveva sigillà formalmain s'indipendenza da l'Imperi. Ils Habsburgais eran dentant, sco conts dal Tirol, cunregents en la Republica da las Trais Lias. Las Otg Dretgiras eran sa cumpradas libras il 1649–52, l'Engiadina Bassa (senza Tarasp) il 1652 da l'avugadia habsburgaia, il signuradi da Razén, Tenna e Sursaiassa eran dentant restads sut il domini austriac. En ils temps che las pussanzas europeicas dominantas s'interessavan particularmain per ils pass grischuns (per exempel durant ils Scumbigls grischuns) era l'indipendenza ina ficziun. Cun la helvetica respectivamain la mediaziun (1803) è passada la suveranità statala suprema dal Grischun a la Confederaziun. Adolf Collenberg



Il famus teoreticher dal stadi franzos Jean Bodin sa deditgescha il 1576 a moda critica a la furma statala da las Trais Lias.

## Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artigels (geografics, tematics, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: [www.e-lir.ch](http://www.e-lir.ch); versiun stampada: [www.casanova.ch](http://www.casanova.ch) u en mintga libreria.



# Noziuns da libertad e da democrazia, part 2

## Democrazia

Furma statala, en la quala il pievel (grec *demos*) posseda la pussanza suprema en il stadi. En il temp premodern era la democrazia in fenomen excepziunal e sa manifestava mo en stadis pitschens. Ils dretgs da cundecider sa limitavan als umens abels da prestar servetsch militar e vegnivan exequids en il ravugl da radunanzas; tschertas gruppas eran privilegiadas. Pir la democrazia moderna, ch'ha cumenzà a sa far valair suenter la Revoluziun americana e quella franzosa, ha concedi ils dretgs politics sco emanaziun dals dretgs umans. La garanzia da tals è daventada ina da las incumbensas principalas dal stadi democratic. Per l'istorgia da la democrazia è la Svizra particularmain interessanta, perquai ch'igl existivan en ses territori democrazias premodernas naschidas durant il temp medieval tardiv e perquai che la democrazia liberala moderna è s'affirmada relativamain baud cun la fundaziun dal Stadi federal il 1848.

### Il svilup da la democrazia en il Grischun

Jean Bodin, il teoreticher da stadi franzos, duvrava gia il 1576 il term democrazia per caracterisar las constituziuns dal Grischun e dals lieus federals cun mastralias. L'istoriografia naziunala liberala metta las communitads organisadas a moda cooperativa en opposiziun dinamica cun il feudalism signuril ed arriva en quella maniera a la democrazia directa da la Republica grischuna cun la Battaglia a la Chalavaina sco scharmier (Peter Liver). La critica actuala refusa quest'optica che valiteschia memia pauc la realitad dominada d'ina signuria e negligeschia la differenza essenziala tranter la democrazia cooperativa e quella dal dretg individual. Observond la tesa dal communalissem da Peter Blickle per las Trais Lias, oppona Randolph C. Head il communalissem al feudalissem e vesa en las *Graupündnerische Handlungen* dal 1618, tenor las qualas «la furma da noss regiment è democratica», in segn prematur da la concezziun moderna dal stadi ch'è sa cristallisada en il Grischun l'emprim sin il nivel dals vischinadis e dals cumins. Las radunanzas ed ils cumins, organisads en intervals regulars, decidevan en votaziun averta davart tut las fatschentas e dumondas che furman en lur summa, tenor la concezziun dal temp e per part anc oz vertenta, la suveranità statala: tscherna e destituziun dals commembers da la Regenza e da l'administraziun, tscherna e destituziun dals derschaders e dals cumandants militars, decret ed abrogaziun da leschas, stipulaziun da contracts cun pussanzas estras, declaraziun da guerra e pasch sco era imposiziun da taglias.

Thomas Maissen renfatscha a Head d'interpretar ils texts dal 17avel tschientaner a moda memia modernistica en il senn da la libertad da dretg natiral e da la suveranità dal pievel; ils Grischuns hajan



Democrazia corrotta? Represchentaziun satirica da las relaziuns politics en las Trais Lias dal temp dals Scumbigls grischuns.

cumenzà a chapir lur stadi sco republica democratica ed a distanziar quel da las monarchias pir tras il scleriment teoretic da las relaziuns da pussanza a favur da *Volck und Gemeinden* enturn il 1700.

### Concezziun premoderna e moderna da la democrazia

Entant ch'il dretg a la partecipaziun politica è – tenor la concezziun moderna – in dretg natiral concedi da princip a mintga individi sco dretg uman, resguarda la concezziun dal temp modern tempriv la democrazia sco privilegi, sco libertad particulara ch'in collectiv politic determinà è s'acquistà tras atgnas prestaziuns e ch'el conceda tras ierta a ses members. Applitgà a la Republica grischuna signifitgescha quai il suandant: il fasch da dretgs oriundain monarchics e feudals è passà tenor questa concezziun tras *translatio* a las communitads dals vischins, la suveranità da las qualas s'exprima en il pli dals «cussegls e cumins». Quest concept premodern da la democrazia sco privilegi

istoric permetta da declarar il fatg ch'ils dretgs democratics dal temp modern tempriv na vegnivan betg concedids da princip a tut ils umans e ch'igl era pussaivel ch'ils fulasters eran exclus dal dretg da vuschar e d'eleger e che la Republica aveva terras subditas ch'ins governava ed explo-

tad dals vischins, eran quellas famiglias regentas sfurzadas da consolidar lur posiziun politica tras la furmaziun d'ina atgna clientella e dad ir a rimnar vuschs en situaziuns da decisiuns avertas. Avant las elecziuns scumpartevan ils candidats per ils uffizis en abundanza regals en furma da daners («dar bazs») ed offrivan da mangiar e da baiver als votants (cumpra d'uffizis). Conform a la cultura da la democrazia dal temp medieval tardiv e dal temp modern tempriv stuevan decisiuns politics adina vegnir accompagnadas ed influenzadas d'in barat intensiv da valurs materialas. Questa venalitat dals uffizis e da las dignitads è era gia vegnida interpretada sco degeneraziun dal cumin e sco sintom da sia perdita d'impurtanza politica. Ins po dentant era vesair en quai in segn da la grond'impurtanza da quest gremi e da la vusch dal singul um cumin, la posiziun centrala dal qual en il stadi è restada incontestada en princip fin la fin dal 18avel tschientaner. Nagin ed era betg las famiglias regentas da la Republica da las Trais Lias (e da la Confederaziun) na spendevan daners, sch'els n'obtegnivan per quai nagina cuntravalur reala, en quest cas en furma da sustegn politic. Ins po leger l'entir svilup republican sco perfecziunament progressiv dal princip da l'autodeterminaziun collectiva, ma gist ils instruments da la democrazia directa sa demussavan savens sco fraims per innovaziuns. Quai è sa manifestà la davosa giada ed a moda eclatanta en ils onns 1790, cura che la Republica da las Trais Lias è stada absolutamain inabla da sa reformar sasezza.

### Da la democrazia premoderna a la democrazia moderna

La democrazia imponida cun sforz da la helvetica era da natira statala centrala, quai vul dir ch'ella limitava la partecipaziun dal burgais a la tscherna da represchentants e na permetteva nagin guvern autonom al nivel chantunal e communal. Il princip d'egalitad valeva (da nov) mo cun duas tipicas restricziuns anc ditg vertentas: dunnas e gidieus eran exclus da

calas da tempra collectiva ed èn ils Grischuns stads abels d'acceptar plaunsieu era mentalmain la democrazia marcada dal dretg individual. *Andreas Suter*

## Federalissem

Il term deriva dal latin *foedus*, rumantsch lia. Ina definiziun unitara dal term n'è betg pussaivla. Il federalissem designescha l'uniun dad unitads politics pli pitschnas en ina furmaziun politica autonoma pli gronda, cun il mantegniment da l'autonomia dals urdens pitschens. El è dentant era in program politic, in stil d'acziun politic ed in princip per la creaziun da cuminanzas politics che sto vegnir reponderà en mintga situaziun istorica. Il federalissem pretenda la pluralitad en l'unitad, l'integraziun dad unitads pli pitschnas che restan politicamain e giuridicamain autonomas. El sa basa sin l'egalitad ierarchica dals urdens pitschens cun l'urden complessiv e preten- da subsidiarità e solidarità. Tenor il princip da la subsidiarità duai il nivel surordinà surpigliar mo quels pensums ch'il nivel subordinà na po betg adempir u che tangheschan interess impurtants da la federaziun sco tala. Da l'exigenza da solidarità resulta l'obligaziun da prestar succurs vicendaivel. Finalmain pretenda il federalissem la cundecisiun e la partecipaziun dals urdens parzials a l'urden global. En la pratica è il stadi federal la pli impurtanta furma d'expressiun dal federalissem, cun quai ch'el cumbinescha elements federativs e centralistics. Noziuns oppostas al federalissem èn il centralissem e l'unitarissem.

Las Trais Lias han enconuschì da bell'entschatta dietas federalas, a las qualas ils singuls cumins delegavan lur represchentants munids cun instrucziuns u plainpudairs. L'instituziun da las dietas era vegnida francada en la Brev da federaziun dal 1524 concernent la Dieta federala. En la Republica da las Trais Lias, organisada sco stadi federal, giudevan las Lias, las dretgiras autas ed ils cumins (ed entaifer quels era ils vischinadis) in'autonomia extendida. La Dieta federala da las

### «Graupündnerische Handlungen»

«Die form unsers Regiments ist Democratisch: und stehet die erwellung und entsetzung der Oberkeiten, allerley Amptleuten, Richtern und Befelchshabern, so wol in unsern befreyten und herrschenden Landen, als auch uber die, so uns underthenig sind, bey unserem gemeinen man: welcher macht hat, dem mehren nach, Landsatzungen zu machen, und wider abzuthun, Pündtnusen mit frömbden Fürsten und Stenden aufzurichten, uber Krieg und Frid zu disponieren, und alle andere der hohen und minder Oberkeit gebürende sachen zuverhandlen.»

### Autodeterminaziun da la democrazia premoderna grischuna dal 1618.

tava economicamain sco ils retgs u signurs feudals. Questa concezziun da libertads e dretgs sco privilegis istorics includeva adina la libertad da refusar tals privilegis ad auters umans. Da quest punct da vista na represchentava la democrazia premoderna nagin cuntramodel a l'Europa feudala. Quai signifitga a medem temp che la democrazia moderna grischuna (e svizra) n'è betg sa sviluppada organicamain da la democrazia premoderna, ma ch'ella è il resultat da rupturas profundas e da transformaziuns che la Svizra ha vivì en l'emprim mesadad dal 19avel tschientaner.

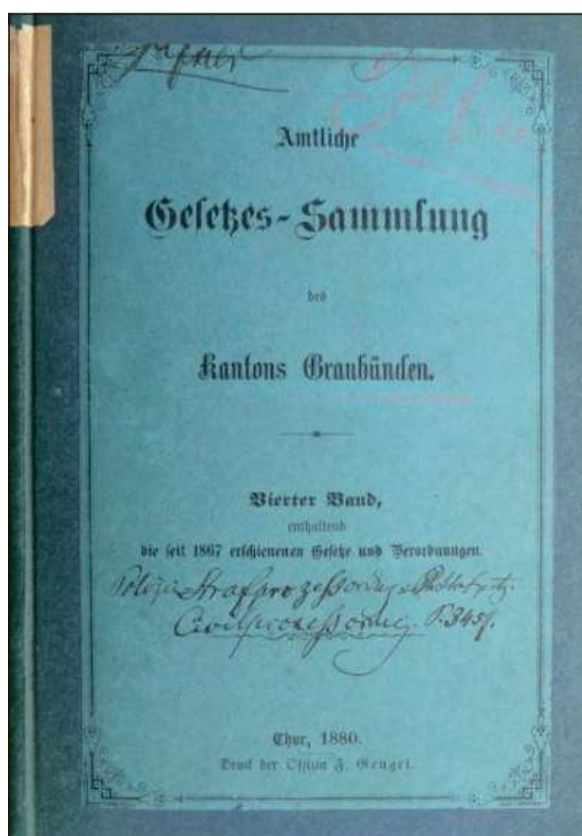
### Funcziunament da la democrazia da la Veglia Republica

Sulettamain ils vischins avevan dretgs da decider en fatgs politics, ma betg tuts avevan las medemas pussaivladads da partecipaziun. Ils uffizis impurtants e lucrativs en la Regenza, en l'administraziun ed en las dretgiras vegnivan occupads regularmain da represchentants da la signuria che consistiva da var trais dunsainas famiglias. Questa signuria na sa differenziava betg giuridicamain, mabain en regard economic, social e cultural cleramain dal pievel cumin. Cun quai che la tscherna en quellas posiziuns dependeva da decisiuns democraticas da la maiori-

quel. Las libertads d'opiniun e da pressa n'eran betg garantidas (censura). Cun la Constituziun da mediaziun è il Grischun daventà in chantun da la Svizra ed ha stuì s'adattar pass a pass a las exigenzas dal stadi democratic modern. El ha dentant pudì sa constituir sco stadi ed acquistar l'abilitad d'agir mo tras la reducziun massiva dals vegls dretgs (collectivs) dals cumins e dals vischinadis. I sa tractava da la dumonda: co salvar las libertads, tradidas da la democrazia vegl-republicana (d'avant il 1800), da l'eliminaziun tras il stadi modern?

Ils dretgs umans ed ils dretgs da libertad individuals sco arguments per il stadi liberal modern giugavan ina rolla subordinada en la discussiun grischuna avant il 1848; i mancava per quai la conscienza e la tradiziun. La concezziun da libertad e democrazia da la plipart dals Grischuns era marcada fin lunsch viaden il 19avel tschientaner da la suveranità dals «cussegls e cumins» sco era d'in pensar corporativ. Lur orizzont politicamain ed economicamain dominant eran il cumin, il vischinadi ed il vitg. Pir sut la pressiun da la Constituziun federala dal 1848 e da la Constituziun chantunala dal 1854, naschida sut il squitsch d'adattaziun, è il Grischun sa distatgà da las structurass lo-

Lias percenter aveva sulettamain la cumpetenza da reglar las relaziuns cun l'exteriur; sias decisiuns suttastevan dentant al referendum. Suenter l'interludi centralistic da la helvetica han ins puspè aspirà dapi la mediaziun (1803) ad ina structura statala decentrala cun in enragschament local u regional. La Constituziun federala dal 1848 ha chattà in equiliber tranter aspiraziuns centralistics e federalistics, accentuond l'autonomia e l'indipendenza dals singuls chantuns. Il transferiment da cumpetenzas al stadi central (numnadamain da la legislazion sociala) ha era provocà retransferiments surtut da las incumbensas executivas (federalissem executiv) e maschaidas da cumpetenzas tenor criteris federalistics. *Adolf Collenberg*



La basa per la concezziun moderna da la democrazia furma il dretg individual.

## Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artigels (geografics, tematics, artigels da famiglias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: [www.e-lir.ch](http://www.e-lir.ch); versiun stampada: [www.casanova.ch](http://www.casanova.ch) u en mintga libreria.



# Giarsunadi en il cor da l'administraziun federala

■ (anr/vi) Rachel Hunziker fa ses giarsunadi en la chanzlia federala. La chanzlia è atgnamain insatge sco il cor da l'entira administraziun federala. Rachel è creschida si a Samedan e suenter scola è ella l'emprim stada plirs mais tar sia nonna en Belgia per emprendre meglia ollandais. Avant dus onns ha ella cumenzà il giarsunadi a Berna. Dad esser en ina citad estra nua ch'ella n'enconuscha nagin n'haja betg fatg ora blier ad ella. «Jau sun gugent in pau suletta», raquinta ella. Ed en sia chasa da dimora chattian ins adina cumpagnia. L'emprim onn gieva Rachel mintga fin d'emna a chasa. En il fratemp ha ella emprendì d'enconuscher amias entras la scola e turna be pli ina giada il mais en l'Engiadina.

Cura ch'ella ha cumenzà a Berna aveva la chanceliera rumantscha *Corina Casanova* gia terminà ses uffizi e *Walter Thurnherr* è stà ses schef suprem. Las emprendistas en chanzlia federala restian adina sis mais en ina secziun e midian lura en in'otra. «Jau ves blier, poss emprendre blier e chatt interessanta la lavur», di Rachel. Da preschent lavura ella en la secziun da comunicaziun ed ha da far



Da vesair politichers enconuschents è per Rachel Hunziker da Samedan normal. Ella fas ses giarsunadi en la chanzlia federala a Berna – gist sper il parlament federal.

servetsch en la chasa da medias. Là lavuran schurnalists da tuttas parts svizras per rapportar dal parlament e dal cussegl federal.

En la chasa da medias van er en ed or ils cussegliers federals sch'els dattan ina conferenza da pressa. La stanza per talas conferenzas sa chatta en il tschaler da la chasa da medias. Ils politichers prominents marschan mintgamai gist sper il pult da retschavida ora nua che Rachel ha ses plaz da lavur. Malgrà il schischuri e vi e nà resta Rachel calma e na sa lascha betg disturbar.

Ch'ella sa rumantsch n'è segir betg stà in dischavantatg per obtegnair la piazza en la chanzlia federala – anzi. Plinavant discurra ella tudestg, englais ed anc ina bella partida autras linguas, numnadamain franzos, flam, ollandais ed in zichel talian. «Sch'ins discurra pliras linguas èsi adina in avantatg», manegia Rachel. En in onn terminescha ella ses giarsunadi da commerzi. Tge ch'ella vul far suenter na sa ella anc betg propi. Forsa ir a l'Uni? Forsa far ina scolaziun sco manegera d'events? Cun tantas linguas ed in diplom da commerzianta en giaglioffa statan en mintga cas avert bieras portas.

# Ella gnarà eir qua

## 50 onns Televisiun Rumantscha – Ivettas or da l'istorgia

“Eir la televisiun (TV) ha dat andit a bleras debattas a bocca ed in scrit. Intant cha'ls spierts as spartan in da quels per, ed in da quels cunter, la TV marcha inavant.

La fin da l'an 1955 vaivan nus in Svizra 10'507 abunents da la TV (7'927 privats e 2'580 ustarias), quai significa ün augmait da 6'050 abunents cunter l'an 1954. Tschert, nus in Grischun nu vain amo la pussibilità d'artschaiver la televisiun. Mo ella gnarà eir qua. Perquai aise nom star a l'erta eir nus!”

(ea) Quai constatescha Tista Murk, il parsura da la Cuminanza Radio Rumantsch (CRR), en ses rapport annual da l'onn 1955. Quai è alura era la prima giada che la CRR – fundada 1946 – prenda notizia da la TV en in rapport. Fin ch'ella – l'emprima emissiun rumantscha – vegn alura per propi en la televisiun, ston ins dentant anc spetgar ulteriurs 8

onns: L'emprim Balcun tort vegn emess dumengia, ils 17 da favrer 1963, a las 16:15.

### L'onn nov cumenza per rumantsch

L'era da la televisiun rumantscha n'ha dentant betg cumenzà pir ils 17 da favrer 1963. La premiera è gia stada l'entschatta da l'onn. Perditga da quai dat in rapport en La Casa Paterna dals 3 da schaner:

“Dils 1963 naven duei la Televisiun svizra mintg'onn purtar entginas emissiuns che tractan dil Romantsch. Quei fatg seresultescha buc il davos che gia numerus aspectaturs suondan ella Val dil Rein entuorn Cuera, en Surselva, Tumliasca e Muntogna als programs svizzers da televisiun. L'emprema

emissiun officiala ha giu liug las empremas minutas suenter mesa-notg da Daniev, nua las representantas da tuttas quater parts dalla Svizra han tarmess lur salids ed auguris als teleaspectaturs svizzers.

Dunna Paulina Caduff-Vonmoos ei aposta serendida si Tavau nua l'equipa dalla televisiun sesanflava casualmein en quei mument, per da leu anora salidar las autras parts dalla Svizra. Ils Romantschs ein engraziavels per quei risguard e quella capiensa davart la televisiun; els san che tras quei mied modern dalla tecnica san biars novs amitgs vegnir acquistai”.

### La "marca" dal Balcun tort

En il protocol da la CRR dals 19 da favrer 1964 è vegnì nudà il suandant: “Tista Murk vess gugent, schi la CRR finantgess en signet per las emissiuns da televisiun digl Grischun rumantsch. La suprastanza è unanimamaintg da l'opiniun, tgi par la televisiun possa la CRR per

antant imponder nign mezs finanziairs, tant duple tgi la CRR vegia er betg anc da s'occupar cun la televisiun siva la concessiun oz existenta.”

### Il signet

Nus tuts enconuschain il famus signet accustic che ha annunzià mintga emissiun dal Balcun tort. Ils pli paucs san da raschun dentant che quest signet è ina sequenza or da la cumposiziun “Folklore d'Engiadina” d'Otmar Nussio (\*23 d'october 1902 a Grosseto en l'Italia; †22 da fanadur 1990 a Lugano). Nussio, figl da randulins, è stà musicist, cumponist e directur dal Radio della Svizzera italiana. L'intervista che Burtel M. Bezzola ha fatg cun Otmar Nussio, è vegnida emessa en il Balcun tort dals 9 da settember 1973. Sper bleras autras trovaglias or da l'archiv, pon ins era guardar quella en il dossier „Guardar rumantsch – 50 onns Televisiun Rumantscha“ sin la pagina d'internet dad RTR.



La cultura è stada preschenta en bleras emissiuns da la Televisiun Rumantscha: Quà ils picturs-artists Dea Murk, Alois Carigiet e Matias Spescha.

# Avant la vieuta sper il Nil alv

Il Sudàn dal sid tscherna sia via

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **La crisa da la Costa d'Ivory (passa 20 milliuns olmas) fa endament l'Africa a sid da la Sahara. Dapi 2005 ha president Laurent Gbagbo adina puspè spustà l'elecziun da ses successur u sia successura. En november 2010 ha'l la finala stuì clomar il suveran a las urnas, e tge surpraisa! Victor è ses rival Alassane Ouattara.** Gbagbo na vul anc adina betg renconuscher sia disfatga, malgrà la preschientscha da truppas da l'ONU en il pajais. La Cuminanza economica dals stadis da l'Africa dal vest ha delegà trais mess tar el, ils presidents da Benin (francofon), dal Cap verd (da lingua portugaisa) e da la Sierra Leone (da lingua englaisa). Lezza solidaritad da stadis africans cun l'ONU e la cuminanza internaziunala è en sai ina buna ensaina, perquai ch'ina votaziun bier pli spinusa è imminente en l'Africa centrala. Dumengia, ils 9 da schaner vuscha il suveran dal Sudàn dal sid (passa 8 milliuns olmas) davart il status dal pajais. Duai el vegnir independent u restar sco stadi autonom aifer la republica da Sudàn (oz passa 41 milliuns olmas)? «Per cuntanscher l'indipendenza fai da basegn 51% da las vuschs ed ina participaziun a la votaziun d'almain 60%. La lescha ha dentant laschè avertas dumondas centralas sco la fixaziun dal cunfin ed il diever da l'aua dal Nil en cas d'in 'gea' a l'indipendenza (...). Suenter blers onns da guerra manegian blers umans pertutgads ch'i na possian pli supportar l'unìun (...). Ma ils blers champs da petroli, la principala funtauna d'entradas per il Sudàn, èn situads en il stadi autonom dal sid; tras quest cula plinavant il Nil [alv], il gnerv vital da l'entir pajais» (1).

## Londra ha favurisà la maioritad araba

Co èsi vegni adaquella? La situaziun actuala resulta d'in patg da 2005 che ha mess fin a decennis da guerra tranter la regenza centrala ed il Sudàn dal sid. Ma il conflict va enavos en fin a 1899, cur che la Gronda Britannia ha occupà l'entir pajais, lung 2000 km tranter l'Egipta e l'Uganda, e l'ha organisà ad in condomini ch'ella administrava ensemen cun l'Egipta. Il Post tudestg da

perscrutaziuns istoricas militaras (Potsdam) ha edì in manual tastgabel davart il Sudàn (2) en connex cun la missiun da pasch che l'ONU ha affidà a l'Unìun europeica en lez pajais; la survista che suonda sa basa sin lezza ovra fundamentala. En fin a 1924 «administravan l'Egipta e la Gronda Britannia ensemen il Sudàn dal nord cun sia temprà araba; la part sid ha survegnì in'administraziun tuttafatg britannica (...). La Gronda Britannia ha promovì l'economia cunzunt en il Sudàn dal nord (...). 1924 han students egizians schluppètà il guvernatur britannic; sin quai ha Londra obligà tuts Egizians da bandunar il Sudàn (...) ed ha institui sapientivmain in'administraziun separada en la part sid dal pajais (...). Quella politica zuppada d'isolaziun administrativa ha rinforzà la partiziun culturala, etnica e linguistica dal Sudàn (...). 1936 han la Gronda Britannia e l'Egipta concludì in 'Patg d'amicizia e d'allianza'; (...) ils Egizians han survegnì il dretg da s'engaschar dapli [en Sudàn] (...). 1949 tar tractativas tranter Brits e Sudanais dal nord han ils schefs da las duas delegaziuns infurmà ils represchentants dal Sudàn dal sid ch'ins reuneschia oramai las duas parts ad in unic stadi (...). La situaziun desolada da l'economia en il Sudàn dal sid, la mancanza da meglieraziuns sensibilas areguard la scolaziun, la tema da restar disfavourisads e controllads dals Sudanais dal nord, tut quai ha manà la stad 1955 a grevas revoltas en il Sudàn dal sid (...). Las rigurusas repressalias han obligà blers Sudanais dal sid da fugir en pajais limitrofs, nua ch'i han organisà la resistenza cunter la regenza sudanaisa. La guerra civila averta ha pia entschavè gia avant la proclamaziun da l'indipendenza sudanaisa per Bumaun 1956» (pp. 35–37).

## Cristianissem e religiuns tradiziunalas

Guerras civilas cun bunamain trais milliuns unfrendas han marcà la vita dal Sudàn dal sid dapi l'indipendenza dal stadi cuminaivel. «Il Sudàn dal nord, dumagnà dals Arabs, nua che sectas islamistas determinavan l'opiniun publica, era pli sviluppa, socialmain ed economicamain, che la part sid, africana ed ordvart plurilingua (...). Lez leva transfurmar l'entir Sudàn en in stadi



L'avegnir dal Sudàn è intscherts.

KEYSTONE

arab ed islamic» (p. 38). Il Sudàn dal sid na sa definescha, ni sco arab, ni sco islamic; l'etnia principala è quella dals Dincas (passa 4 milliuns olmas), ma el cumpiglia encunter vest ina regiun araba ed islamica numnada «Curs vest dal Flum da las Gazellas». La Baselgia catolica, principala gruppa cristiana, è preschenta en l'entir Sudàn, dentant: «Las baselgias èn minoritarias en il Sudàn dal nord; en la part sid perencunter, sco unicas instituziuns civilas durant la guerra, han savens stuì surpigliar incumbensas administrativas e responsabladads relativas (...). Ils cristians vesan lur baselgias sco portavuschs e portasperanzas che duajan mitigiar lur paupradad e misergia» (p. 159). En il Su-

dàn dal sid èn situads ils centers da duas baselgias evangelicas, l'episcopala (confessiun anglicana), en l'Equatoria dal vest, e la reformada, da derivanza scotta, en la regiun dal Nil alv. «Malgrà la modernisaziun, globalisaziun e las emprovas variadas da secularisaziun (...) èn bunamain tuttas Sudanaisas e tuts Sudanais profundamain religios (...). Ins emblida savens che blers aderents da religiuns africanas tradiziunalas en l'entir Sudàn han resistì a tuttas emprovas missiunaras cristianas u islamicas (...). Lezza religiuns crain en in Dieu unic, ina pussanza che dumogna tut e po sa palesar er en plantas, animals u forzas da la natira – cunzunt en la plievgia. La cretta en la forza magica, en

'l'egliada malscuidusa' euv. na distingua betg mo las religiuns tradiziunalas, ma bain marca er il mintgadi da cristians e muslims africans (...). Bliers scenziads calculeschan che bunamain la terza part da la populaziun adereschia a religiuns natiralas» (pp. 150 e 153).

## Cumond internaziunal d'arrestar il president

La votaziun dal 9 da schaner resguarda mo il Sudàn dal sid. Il manual tastgabel perencunter infurmescha era davart il genocidi dal Darfur: «L'aviatica militar sudanaisa ha violà pliras giadas il dretg internaziunal cun attatgs e bombardaments or da l'aria, e quai, almain en singuls cas, cun aviuns alvs che purtavan l'emblem da l'ONU (...). Quest, en contrast cun bleras ONG, na sa basa betg sin in genocid, ni sin l'expulsiun da singuls pievels tras truppas da la regenza» (p. 103). Quai scriveva 2008 il manual tastgabel. 2009 è la situaziun giuridica internaziunala sa midada a disfavour da «la clicca militar islamista or da la classe superiura araba (...) che è sa revelada sco in reschim da canaglia rassista» (p. 125). «Ils 4 da mars 2009 ha la Dretgira penala internaziunala da Den Haag decretà in cumond d'arrest cunter il president sudanais Omar Hassan Ahmad al Baschir pervi da crims da guerra e crims encunter l'umanitad» (3). Quai ha limità a moda considerabla la libertad da Baschir da viagir ord pajais. Ils 3 da favrer 2010 ha lezza dretgira anc schlargià il cumond d'arrest cun la reproscha da genocid. Quai vegn segir ad influenzar la tenuta dal stadi sudanais suenter la votaziun dals 9 da schaner. «Il reschim islamist da president Baschir s'oppona a la secessiun», scriva Markus M. Haefliger en la «NZZ» dals 24 da december 2010. Co va quai vinavant?

1. Der Fischer Weltalmanach 2011. Frankfurt am Main (Fischer Taschenbuch Verlag, ISBN 978-3-596-72011-8) 2010, pp. 461–462, chavazzin «Sudan».

2. Bernhard Chiari (ed.), Sudan. Paderborn (Ferdinand Schöningh, www.schoeningh.de, ISBN 978-3-506-76396-9) 2008.

3. Der Fischer Weltalmanach 2010. Frankfurt am Main (Fischer Taschenbuch Verlag, ISBN 978-3-596-72010-1) 2009, p. 485, chavazzin «Sudan».



## ■ COLUMNNA

# La glisch mussa la via al svilup

DAD ANDREA LUZIUS RASSEL,  
KREUZLINGEN

**P**laun plaunet vegn puspè il temp da las notgs lungas e dals dis curts. Suenter questa stad grondiusa, en la quala nus avain pudì giudair in'abundanza da glisch, èsi ussa temp da dar in sguard sin l'impurtanza da la glisch e cunzunt la muntada da las tecnologias che sa basan sin la glisch en nossa vita.

**L**as Naziuns Unidas han proclamà l'onn 2015 sco l'onn internaziunal da la glisch e da las tecnologias che sa basan sin la glisch. Per bunamain 1,6 milliardas personas sin noss mund porta la rendida dal sulegl u stgirezza u la glisch flavla d'ina cazzola da kerosin u d'ina chandaila. Per mintg'inA da nus che sa recorda da las lungas notgs da preparaziun sin tests impurtants èsi evident che quella mancanza da glisch artificziala en las terras dal Terz mund maina ad in effect negativ sin las schanzas d'educaziun. Per quest motiv è ina da las finamiras da l'onn internaziunal da la glisch da promover l'utili-



saziun da cazzolas da LED electrifitgadas cun implants solars. Uschia vegniss la glisch purtada en las notgs lungas dal Terz mund e las schanzas d'educaziun vegnissan meglieradas considerablmain.

**I**n aspect main enconuschent è che nus vesain mo in pitschen spectrum da la glisch che nus utilisain mintga di. La rait da comunicaziun globala funcziuna sin basa da glisch nunvesaivla. Quai pon esser microundas che vegnan duvradas per la comunicaziun cun telefonins e satellits u lasers infraco-tschens che portan las infurmaziuns en l'internet. Era quest adiever da la

glisch na stat (anc) betg a disposiziun ad ina gronda part dals umans che stattan en las terras da Terz mund.

**P**erò empermetta la tecnologia dal smartphone ina revoluziun che pudess midar quai. Abunaments da broadband mobil surpaskan ozendi ils abunaments da broadband fixs. Ina gronda part da quest progress ha lieu en las terras da svilup e dal Terz mund. Broadband mobil po tanscher en regiuns fitg ruralas ed isoladas. Uschia pon las personas che vivan en las parts pli periferas era far diever da l'internet ed uschia sa participar al dialog mundial. Tgi sa, forse che la glisch porta en tala maniera betg mo schanzas d'ina meglra educaziun a questas parts dal mund, mabain er ina sort da «scleriment» en il senn da «enlightenment» u «Aufklärung» – in term che stat en l'istorgia per il moviment da la raziunalitad, mo era da la umanitad en il 17avel e 18avel tschientaner. Tant in plus da la raziunalitad sco da la umanitad fagess bain a tut il mund.



Loreta e Bernardo Bottoni – l'ustiera ed il scolast.

FOTOS C. CADRUVI



Las streglias èn tessaglia.

# Viano – in pitschen paradis sin 1280 meters

Excursiun sin ina spunda spuretga dal Puschlav

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ «Speranza na vegn nagin auto encounter», pensan ins, sch'ins charrescha l'emprima giada la via stretga vers Viano siadora. Per cletg sfuschignan mo luschards avant las rodas da l'auto vi. En l'emprima storta stat in sontget. En la terza e quarta storta puspè. Anghels, madonnas e sontgs da tuttas sorts stattan spalier e protegian ils automobilists. Era sche la cretta n'è betg gist la pli ferma – ils sontgs quieteschian e stgatschan il snuizi, sche la via penda puspè ina giada sur il grip ora u sche crappa giascha amez la via. Enfin Viano hai forsa diesch sontgets - betg in sulet è da memia. Abstrahà dal streganim è la via a Viano asfaltada e bain en stan.

Ins na duess betg charrar en in dai a Viano, mabain tegnair airi mintgatant per giudar la vista u contemplar l'aua da la cascada che croda paucs meters sper via a val.

## Chasas novas

La vaira surpraisa spetg'ins dentant pir en il vitg. Pertge era sche Viano sa chat-ta sin ina spunda stippa, n'è il vitg betg abandonà. Il cuntrari. In tozzel chasas stattan a mugrin enturn la baselgia dal vitg e tuttas paran abitate. I dat en egl che strusch ina chasa va en decadenza. Ils chasaments da crap èn renovadas cun premura e sin ils tetgs èn las plattas crap cavigliadas en ritscha.

Ins vesa era singulas chasas resch novas e sur il vitg mussa ina crana ch'ins è londervi da construir in ulteriur bajetg.

En ina da las duas ustarias da Viano survescha l'ustiera Loreta Bottoni in «piatto freddo» cun «roba nostra». Questa rauba sin il taglier gusta prima. I sa tracta da liongia e coppa – tut fatg si Viano dal frar da l'ustiera. Bernardo

Bottoni, l'um da l'ustiera, è stà durant decennis il scolast da Viano. Cura ch'el è en pensiun, han ins serrà la scola. Dapi lura van ils scolars cun il «pulmino» a Brusio.

## Duas ustarias

Sch'ins dumonda il scolast pertge che Viano è sa mantegnì uschè bain e dan-der che la bainstanza vegnia en quest vitg muntagnard, raquinta el da pli baud. Suenten la guerra saja il vitg stà encon-schent per la cuntrabanda. Bunamain mintgin haja empruvà da gudagnar in-satge cun quest «affar». Sch'ins gieva a Ti-rano, purtavan ins intgins satgs zutger u café sur ils cunfins, ed enavos vegnevan ins cun ris.

«E Vus? Avais Vus era fatg cuntraban-da?» «Na, jau betg. Jau sun be stà scolast.» Ma i stoppia esser che la gliued aveva bun inschign per la cuntrabanda, pertge ins haja darar traplà insatge.

Fin viadent en ils onns novanta possedeva Viano anc in post da duana. Bot-toni ha mintgamai mussà talian als da-

ziers da la svizra tudestga che faschevan servetsch a Viano.

## La via è impurtantissima

Set uffants vivan a Viano. In da quels è Eleonora che less dispit schar far ina fo-tografia co ch'ella va cun velo sin la via sulada. Ses bab, Ivan Lanfranchi, è in dals sis purs che cultivescha ils prads ed ils mises enturn Viano. Ses tiers ha el da preschent da l'autra vart da la val sin in mises sur Cavaione. Perquai sto el savens ir vi e nà – u plitost si e giu – cun auto. Per ina pitschna baterlada tanschi tuttina anc dabot e per la fo-tografia va el schizunt anc per sia dunna Stefania. Sper ils purs dettia quai in'en-tira partida d'abitants che penduleschi-an mintga di giu Bursio a la lavur. Per il futur a Viano na fan ils giuvens geni-turs nagins quitads. L'onn proxim veg-nia anc ina famiglia giuvna cun uf-fants ad abitar a Viano, sa legra la pu-ra. Quels stoppian mo anc finir da ba-jegiar la chasa.

## Ina fracziun da Brusio

Viano è sin 1280 meters sur mar e tu-tga tar la vischnanca da Brusio. La dif-ferenza d'autozura tranter ils dus vitgs munta 750 meters. A Viano vivan ra-dund 70 abitants. La stad hai dapli gliued, perquai ch'era ils mises èn po-pulads. A Viano datti sis purs e set uf-fants. Blers pendularis lavuran giu a Brusio e carreschan mintga di si e giu. Ils scolars van cun il pitschen auto da posta a scola a Bursio. L'auto da posta charrescha quatter giadas en di a val. La dumengia vegn mintgamai Don Giuseppe a far messa a Viano.

D'avair ina buna via saja essenzial per Viano, di Rodolfo Plozza (pcd/Brusio). Ins investeschia mintg onn intgins 100 000 francs en il mantegniment da la via per che la gliued possa viver a Viano e vegnir a Brusio a lavurar. Uschia restia il vitg populà. Deplorablmain na gartegia quai betg daper tut uschè bain sco a Vianp. A Cavaione, ina fracziun che sa chatta gist visavi da Viano mede-mamain sin ina spunda stippa, na pon ins betg pli franar la depopula-zion.



Els fan il pur: Ivan e Stefania Lanfranchi cun lur uffants Elia ed Eleonora.



Puspè in sontget en la storta.



Sontgets en mintga storta.



Via spuretga.



Un grotto: En quests tschalers per chaschiel e latg èsi adina flot



# Bulieus mangiabels

Ruschla, murachel, tschiainder e co.

■ En l'Europa creschan radund 6000 differentas spezias da bulieus. Ma be var 200 da quellas èn mangiabels. Tranter ils bulieus indigens enumerescha Men Bisaz en sia publicaziun «Bulieus da noss guauds» (2005) radund 90 spezias ch'èn ubain «mangiabels» u schizunt «fitg bunas». Chatta preschenta intginas da quellas en successiu alfabetica. Diversi generi (schampignuns, ruschlas, boviste, murachels, chastagnins, chantarels e.a.) cumpiglian sper la spezia preschentada er autras ch'èn mangiabels. Ma attenziun: Tar ina gronda part dals bulieus mangiabels exista il privel d'als scumbigliar cun autras spezias, nunmangiabels u schizunt da tissi. I vala perquai la regla da cleger be bulieus ch'ins enconuscha precis ubain da laschar examinar la raccolta d'in controllader da bulieus.

### Barber brin

Chapè: 6–30 cm, 2–5 cm gross, combel fin plat, amez in umbli, grisch brin, pli tard brin fin grisch da tschendra, surfatscha da giuven cun flochets, pli tard traglischanta cun staglias concentricas che daventan pli stgiras vers l'intern, ur

levamain ondulà. Pe: curt e gross, per part vid. Charn: brin alvanta, brin fin grisch clera, fitg dira, savur da speziarias, tar exemplars gronds però penetranta ed amara, gust plitost amar. Barba: fitg plaina, crescha giu dal pe, brin clera, quasi grischa. Sporas: pulvra quasi alva. Lieus preferids e stagiun: en guauds da guglias, fitg derasà, stad ed atun. I vegn cusseglià da duvrar da questa spezia bulieus pitschens sco speziaria.



levamain ondulà. Pe: curt e gross, per part vid. Charn: brin alvanta, brin fin grisch clera, fitg dira, savur da speziarias, tar exemplars gronds però penetranta ed amara, gust plitost amar. Barba: fitg plaina, crescha giu dal pe, brin clera, quasi grischa. Sporas: pulvra quasi alva. Lieus preferids e stagiun: en guauds da guglias, fitg derasà, stad ed atun. I vegn cusseglià da duvrar da questa spezia bulieus pitschens sco speziaria.

### Bovist-lieur

Fritg: 7–15 cm, quasi furma da culla u furma da pair, ma er in pau plat, alv, pli tard brin stgir, la surfatscha dal fritg è cuverta da variclas en furma da piramida, ellas daventan cun il temp plattas. Il fritg mader dat liber las sporas en furma d'ina pulvra brina, uschia resta vi dal pe fitg curt anc ina pel en furma da curuna. Pulpa dal fritg: alva, mellen verda fin color brin d'uliva, pervi da las sporas maderadas, las sporas sortan dal fritg tras ina fora sisum da quel. Sporas: pulvra brin stgira. Lieus preferids e stagiun: en guauds e sin pastgiras, en rotschas, zercladur fin october. Mangiabel fin che la pulpa dal fritg resta alva, quai vala dal rest per tut ils boviste e tut las toffas.

### Chalamer pelus

Chapè: 5–8 cm, l'emprim quasi cilindric, pli tard furma da brunscina, resta en la medema furma, be a l'ur sa volva el ensi, da color alva, daventa pli tard rosa, alura nair. Il chapè è cuvert da staglias. Pe: vid, fermamain fibrà, resistent, a la basa furma da tschagula, culier fitg deli-



Chastagnin u bulieu-tschepp, chantarel u bulieu mellen (sisum a dretga), bovist (giudim a sanestra), parasol gigantic.



FOTO PD

cat che sa schlia svelta. Charn: senza savur e gust, alva, color rosa sblatga, pli tard naira. Lamellas: l'emprim fitg spessas, da differenta lunghezza, libras dal pe, l'emprim alvas, pli tard rosa per daventar finalmain nairas. Sporas: pulvra naira. Lieus preferids e stagiun: sin terren nair, prada, pastgiras, sper vias, fitg derasà, stad e surtut atun. Il bulieu è mangiabel, ma far attenziun che las lamellas na sajan betg rosa.

### Chantarel mellen

Chapè: 1–12 cm, ferm, charnus, combel, ur vieut fermamain suten, pli tard plat, ferm ondulà, glisch, betg traglischant, mellen d'ov fin mellen oransch, darar alvent. Pe: plain, dir, blut, vers la basa pli satigl, er cilindric. Charn: alva u er in pau melnenta, resta fin l'ultim uschia, savur tipica, gust frestg, savura in pau da paiver cur ch'el è cotg endreht. Avainas: furma da furtga, creschan ferm giu dal pe, color sco il chapè. Sporas: pulvra levamain melna. Lieus preferids e stagiun: en guauds da feglia e da guglias, er sin prads, stad ed atun.

### Chastagnin nobel

Chapè: 5–25 cm, resistent e charnus, da giuven mesa culla, pli tard radund fin plat, brin cler, a l'ur in pau sblatg; la pel dal chapè è glischa, savens er in pau mutschignusa tras l'umidità, mai da fieuter, fermamain faudagiada. Las poras èn fitg stretgas, alvas ubain griscentas, pli tard er in pau melnentas. Pe: fitg gross e resistent, da giuven sut il chapè in pau pli satigl, giudim a la basa ventrus, resta però amez plitost cilindric. Sblatg, daventa alura però brin cler, sut il chapè ina

rait alva bain visibla. Charn: savur e gust agreabel da nuschi, alva. Spungia: grossa, betg tatgada vi dal pe, sa lascha trair giu facilmain dal chapè, color alva, pli tard melnenta. Sporas: pulvra color brin d'uliva. Lieus preferids e stagiun: en guauds da feglia e da guglias, stad, ma surtut atun. Attenziun: Privel da scumbigliar cun il tgirun dal diavel u cun il tgirun dal fel.

### Chavalier blut

Chapè: 6–15 cm, combel, quasi plat, glisch, umid, da giuven ur vieut anen e levamain farinus, da color brin violetta fin ferm violetta, ma adina restanzas da color brina, surtut vers l'intern. Pe: emplenì, mai vid, cilindric, fitg elastic, da color lila u grisch lila, fibrà ma er cun pitschnas staglias. La basa è pli grossa e surtratta d'in fieuter. Charn: savur e gust agreabels, violet alvanta. Lamellas: fitg spessas, satiglias, creschidas pli u main giu dal pe, da giuvas color violetta, pli tard violet brinenta. Sporas: pulvra lila cotschnenta. Lieus preferids e stagiun: en guauds, per il solit sut plantas da guglia, savens settember fin october, darar er la primavaira.

### Craterel-corn

Chapè: 5–12 cm, furma da trumbetta, dratguir, avert fin a la basa, grisch da tschendra, singuls exemplars er cun pitschnas staglias, ur irregularmain ondulà, satigl ed elastic. Pe: fitg elastic, cun avainas irregularas, color sco il chapè, la surfatscha è l'emprim glischa, pli tard sgrufignada. Charn: satiglia, fitg dira, savur e gust agreabel. Avainas: da differenta grossezza, color levamain violetta. Sporas: pulvra alva. Lieus preferids e stagiun: sin terren umid, en guauds da feglia, en rotschas, stad ed atun.

### Cresta da cot

Fritg: fitg bliers roms gronds che stattan sidretg, in pau storgliads, furma da curals, alv melnents, cun pizs cotschnents che daventan ochers. Mutagl: 3–8 cm aut e larg, ils pizs cotschnents. Sporas: pulvra ogra. Lieus preferids e stagiun: en guauds maschadads, surtut sut badugns, stad ed atun tempriv.

### Latger cotschen

Chapè: 4,5–12 cm, pli u main charnus, combel, pli tard plat, cun ina foppa, cotschen oransch, oransch malnet cun rintgs pli u main verds, plitost mutschignusa che sitg, singulas poras, ur enrudl. Pe: cilindric, vers la basa pli satigl, vid, oransch cler, savens cun flatgs e cun

pitschnas foppas. Charn: levamain oransch, sut la pel dal chapè color sco rischmelinas, en cas da blessuras verdenta, pli u main dira fin fragila. Savur aschina da fritg, gust particular. Latg: fermamain cotschen oransch fin cotschen da rischmelinas. Lamellas: stretgas, satiglias, da differenta lunghezza, creschan giu dal pe, oransch fin cotschen oransch, en cas da blessuras daventan ellas verdas. Sporas: pulvra alva da crema. Lieus preferids e stagiun: en guauds da guglias, surtut sper ginaivers, stad tardiva ed atun.

### Latger morin

Chapè: 2–7 cm, charn satiglia, l'emprim furma da tgeiel, pli tard quasi plat, cun ina varicla, flexibel, fibrà, da fieuter, brin stgir, ur fermamain enrudl. Pe: vers il chapè pli satigl, a la basa pli gross, quasi nair, da fieuter, l'emprim plain, sco vatta, pli tard vid. Charn: senza savur e gust, alva, en cas da blessuras levamain rosa. Latg: alv, quasi sco aua, daventa cotschnent, amar. Lamellas: stretgas, alvas, pli tard levamain rosa, creschan levamain giu dal pe. Sporas: pulvra alva da crema. Lieus preferids e stagiun: en guauds da pign, stad ed atun.

### Murachel ordinari

Chapè: 4–8 cm, per il solit quasi radund, u in pau lunghent, cun foppas avertas sco tavlas d'avieuls (alveolas) tschentas irregularmain, separadas tras avainas irregularas, mellen brinent. Pe: curt, a la basa in pau scuflà, cun faudas u foppas, sgrufignà. Charn: alvanta, fitg fragila, leva savur da sperma. Sporas: pulvra mellen brinenta. Lieus preferids e stagiun: als urs da prada, en l'erva auta, primavaira. Attenziun: Privel da scumbigliar cun il lurachel da primavaira.

### Parasol gigantic

Chapè: 10–25 cm, furma dad ov fin mesa culla, pli tard cun ina varicla, plat, da color brinenta fin brin griscenta; cun grondas staglias irregularas, levamain sbariffadas, brin stgiras, la varicla amez il chapè resta glischa, color sco las staglias. Pe: gross sco in det dal maun, lung, cilindric, vid, fitg fibrà, dir, a la basa in barlung, cuvernà cun bleras staglias brin stgiras, anè grond e movibel che na penda mai giu dal pe. Charn: savur e gust da nitschola, alva, daventa levamain rosa al liber. Lamellas: fitg spessas, irregularas, l'emprim alvas u melnentas, pli tard levamain brinas. Sporas: pulvra alva. Lieus preferids e stagiun: en guauds e sin la prada, stad ed atun.

### Ruschla da pali

Chapè: 8–20 cm, fitg charnus, pli u main plat, surtut tar fritgs giuvens, savens cun ina goba a l'intern dal plat, da color cotschna, traglischant, vers amez cotschen stgir cun flatgs da color da crema. La pel sa lascha trair davent facilmain, il chapè è glisch sco tgirom. Pe: fitg charnus, ferm e dir, cilindric ubain in pau pli satigl sut il chapè, a la basa fitg gross. La surfatscha è fibrada. Da color alva fin levamain cotschnenta. Charn: senza savur, gust agreabel, alva, pli tard griscenta, dira. Lamellas: l'emprim spessas, pli tard dapart, creschidas vi da la pel, lunghezzas irregularas, adina lamellas pli curtas tranter las lungas ch'han la furma da furtgas, da color alvanta, plitost da crema. Sporas: pulvra da color ocher brinenta. Lieus preferids e stagiun: en guauds da guglias, savens ensem cun izuns, atun.

### Schampignun da prà

Chapè: 6–10 cm. Furma da mesa culla, pli tard plat, color alva, brin cotschnenta. Charnus, cun pitschnas staglias, sin furs rosa brinent. Pe: cilindric, glisch, alv, a la basa in pau pli gross. Il culier è simpel, cun ina pel e da color alva, penda giu dal pe. Charn: savur e gust fitg agreabel, en cas da blessuras daventa ella cotschnenta a la basa. Lamellas: l'emprim da color rosa, alura cotschnas sco la charn, brinas sco tschigulatta, pli tard nairas. Libras dal chapè, spessas. Sporas: pulvra brin purpura. Lieus preferids e stagiun: sin terren nair, en prada, cultura, ierts e pastgiras, stad ed atun. Attenziun: Privel da scumbigliar cun l'amanita alva.

### Staggiel da tschepp

Chapè: 6–8 cm, charnus, mesa culla, pli tard fitg plat cun ina goba, glisch, umid, igrofan, malnet, brin da chanella, pli tard er sblatg, ur satigl, fibrà, ondulà, cun pitschnas staglias. Pe: fitg satigl, plain, pli tard vid, gross e dir, color sco il chapè, a la basa nair, anè levamain staggiel, cun culier che sa schlia levamain. Charn: alvanta, savur e gust da bulieu agreabel. Lamellas: fitg stretgas, creschan vi dal pe, mellen brinentas. Sporas: pulvra ocher melnenta. Lieus preferids e stagiun: sin mutagls, en gronds puschels, stad.

### Tgirun d'aur

Chapè: 4–13 cm largt, sco giuven furma da mesa culla, pli tard largt fin plat, mellen oransch, sblatg. Pel dal chapè umida e fitg glittusa. Las poras dals exemplars giuvens èn protegidas d'ina pellina che stgarp cun crescher e furma in culier vi dal pe. Pe: charnus, plain, mai vid, cun culier. Sur il culier mellen, sut brinent. Charn: savur dultschina agreabla, gust da paintg, melnenta. Spungia: melna, poras be pitschnas. Sporas: pulvra brin stgira. Lieus preferids e stagiun: sut lareschs, zercladur fin settember.

### Tschiainder

Chapè: 6–15 cm, fitg charnus, l'emprim furma da brunscina, ma er dad ov, mesa culla, plat cun stgarp radials; traglischant, brin cler, melnent, cuvernà sco cun prugina, fermamain ondulà. Pe: cilindric, plain, fitg fibrà, sur il culier farinus, a la basa surtratt cun restanzas dal vel, anè magari resistent, strivilà. Charn: alvanta, pli tard era mellen brinenta, loma. Lamellas: creschan vi dal pe, ur dentà, melnas, sblatgas, ma per part er brinentas. Sporas: pulvra brin cotschnenta. Lieus preferids e stagiun: be en guauds, tranter mistgel ed en l'erva, stad ed atun.

## Glista dals nums

- Barber brin – Habichtspilz / Hydnum imbricatum
- Bovist-lieur – Hasen-Bovist, Getäfelter Stäubling / Calvatia utriformis
- Chalamer pelus – Schopftüdling / Coprinus comatus
- Chantarel mellen – Echter Pfifferling, Eierschwamm / Cantharellus cibarius
- Chastagnin nobel – (Fichten)-Steinpilz / Boletus edulis
- Chavalier blut – Violetter Rötleritterling / Lepista nuda
- Craterel-corn – Herbsttrompete / Craterellus cornucopioides
- Cresta da cot – Hahnenkamm / Ramaria botritis
- Latger cotschen – Echter ni Kiefern-Reizker / Lactarius deliciosus
- Latger morin – Mohrenkopf-Milchling / Lactarius lignyotus
- Murachel ordinari – Speise-Morchel / Morchella esculenta
- Parasol gigantic – Riesenschirmling / Macrolepiota procera
- Ruschla da pali – Apfel-Täubling / Russula paludosa
- Schampignun da prà – Wiesen-Champignon / Agaricus campestris
- Staggiel da tschepp – Stockschwämmchen / Kuehneromyces mutabilis
- Tgirun d'aur – Goldröhrling / Boletus grevillei
- Tschiainder – Reispilz / Rozites caperata

**La preschentaziun:**  
Dossier «Bulieus mangiabels».

**Dapli infurmaziuns:**  
chatta.ch/?hiid=2270  
www.chatta.ch



# Promover in linguatg vegliander

La coinea gida a derasar il basc

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Il rumantsch ed il ladin dolomitan n'èn betg ils sulets linguatgs che han survegni ina coinea stgaffida sin la basa da pliras tradiziuns litteraras regiunalas. Quai han ins fatg era per il basc, uffizial en la regiun autonoma bilingua numnada «Comunidad Autónoma Vasca / Euskal Autonomia Erki-degoa» (CAV/EAE) e discurrì er en la Navarra dal nord e l'Aquitania dal sid-vest.** Il basc è il linguatg il pli vegl da l'Europa a vest dal Mar nair ed a sid da Laponia. Grazia a la coinea «batua» (<»bat» = «in») ha la CAV/EAE pudì realisar ina lavur remartgablada da promozion linguistica che vegn manada vinavant. La linguista viennaisa Susanne Tumler ha gist publictà\* ils resultats da sias retschertgas en lezza regiun.

## Surpiglià blers plects latins

Ils plis linguatgs da l'Europa fan part da la famiglia indogermana; quai vala per ils neolats, germans, celtics, slavs e baltics sco era per l'albanais ed il grec. Varsaquants linguatgs han fatg ragisch pli tard en noss continent, per exempel il finna, l'eston, l'ungarais ed il tirc. Ma linguas vegliandras han survivì a la derasaziun da l'indogerman. Per l'intschess en dumonda datti be duas, la laponia e cunzunt la basca. Tranter questas duas n'han ins chattà nagina noda cuminaivla. Talas datti dentant, e schizunt remartgabladas, tranter il basc e linguatgs veglianders discurrìs a l'ost dal Mar nair, numnadamain enturn il Caucasus, tranter ils intschess dal russ, l'osset e l'armenian ch'èn tuts trais indogermans. I dat per exempel convergenzas remartgabladas da flexiun verbala tranter basc e georgian. Fitg curius è era il fatg ch'anturs antics numnavan «Iberia» la regiun che correspunda a la Georgia. Ils Bascs han mantegnì lur linguatg sut il domini

roman (davent da l'emprin tschientaner a. C.), ma han surpiglià fitg blers plects latins, als transfurmond en guisa insolita sch'ins cumpareglia cun ils linguatgs neolats. Dal latin «haedulus» deriva noss «ansiel»; «haedulus» viva er en il basc «axuri», ma cun il senn d'agnè». Il basc mantegna ils suns dirs dal latin classic tar «c» en «bake» («pasch») e «g» en «lege», pronunzià «leghe» («lescha»). Il «r-» inizial latin viva per basc sco «err-»; «rex, regis» («retg») dat «errege», «ripa» («riva») dat «erripa», «rota» («roda») dat «errota» («roda», «mulin»). L'intschess basc cumpiglia bleras vallas da las Pireneas e la Chadaina cantabrica, mintgina cun ses agen dialect. Perquai ha la litteratura sa sviluppada sin basa regionala. 1919 è naschida l'Academia da la lingua basca, cun la finamira da stgaffir in linguatg da standard. La persecuzion atras la dictatura nazionalista spagnola ha s'enclegia franà las lavurs. Pir 1968 eran ils fundaments pronts. La «batua» vegn oz acceptada e dovrada. 1979 ha la constituziun da la CAV/EAE entrada en vigor; ina lescha da basa per las linguas e cunzunt per la promozion dal basc datti dapi 1982. Co statti cun quest linguatg aifer la CAV/EAE (oz 2 milliuns olmas) en ils emprims onns dal 21avel tschientaner?

## Cunzunt la generaziun giuvna

Dapi il svilup industrial en il 19avel tschientaner survegn la regiun basca da Spagna ina ferma immigraziun; l'integrazion linguistica da questa è ina sfida decisiva per la promozion dal linguatg tradiziunal. «2001 sa definiva (...) 32% da la populaziun da la CAV/EAE sco 'euskaldunak' [plural sin '-ak', G. S.-C.], q. v. d. glied che sa fitg bain basc. 23% din ch'i hajan enconuschientschas passivas da basc. Tut tschels, pia strusch la mesadad da la populaziun èn monolinghs spagnols (...). Esser 'euskaldun' vul dir

esser biling» (p. 75). Decisiva è la proporziun d'«euskaldunak' giuvs: «Gia pli che 50% da quels cun ina vegliadetgna tranter 2 e 19 onns èn 'euskaldunak'; mo 15% da lezza gruppa èn monolinghs spagnols. Quai è il fretg da l'introduziun dal basc en las scolas (1978) e da lur relevanza considerabla per sia derasaziun (...). Las enconuschientschas da basc creschan da cuntin» (p. 76). Plinavant ha Tumler perscrutà il diever dal linguatg: «Savair basc na vul betg adina dir ch'ins al dovrà (...). El vegn duvrà da passa ina terza part da la populaziun (35%). Var la mesadad da quests discorra basc uschè biler u dapli che spagnol (...). Basc discurr'ins cunzunt en situaziuns tradiziunalas, per exempel a la fiera e cun il spirtual, ed en domenas formalas nua ch'il linguatg vegn promovì da vart uffiziala, per exempel cun la magistraglia u en ils biros da vischnanca (...). Blers 'euskaldunak' discurren basc cunzunt cun lur uffants (...). Il spagnol dominescha cleramain en situaziuns formalas, distanzadas ed ierarchicas, per exempel cun la polizia, cun glied nunenconsuchenta sin via, sco er in instituziuns nua ch'il basc è penetrà pauc, sco la sanadad e giustizia (...). Tar la comunicaziun famigliara premetta il diever dal basc ch'ina ferma maiortad l'enconuschia bain; sche mo in commember da la famiglia n'è betg 'euskaldun', vegn il spagnol il linguatg chasan (...). Cunzunt la generaziun giuvna dovrà il basc; suenter vegnan ils pli vegls (...). En general pon ins dir che ses diever crescha (...). Tranter la giuventetgna (da 16 a 24 onns) davi 1991 74% monolinghs; 2001 davi mo pli 52%» (pp. 76-77).

## Ils plis sustegnan la bilinguitad

L'autura descriva lura la posiziun dal basc en differents champs. I dat trais models da scola obligatoria: A per spagnol cun basc sco rom, B paritetico, D per

basc cun spagnol sco rom (per basc na scriv'ins betg il bustab «C»). «2002/2003 frequentavan 46% il model D, numnadamain adina dapli, 23% il B, 31% il A. Pli ch'ils uffants èn giuvs e pli ch'i frequentan il model D (...). Damai che la populaziun beneventa zunt l'instrucziun bilingua e quella per basc, vegnan ils models correspundents adina dapli frequentads (...). Er en las universitads han ins pudì augmentar la purschida per basc (...). Fitg insufficienta perencunter è questa en las scolas professiunalas (...). 2001 discurrevan var 25% da la populaziun basc sper spagnol cun collegas da lavur, 5% dapli che 1991» (pp. 77-78). Ma la predominanza dal spagnol en il mund da la lavur tschenta cunfins a la derasaziun dal basc. Tumler dat exempel da promozion: «Ina chadaina da supermartgads da derivanza basca ha introducì denominaziuns plurilinguas (basca, spagnola, catalana, 'galega') per ses agens products (...). Oz è il basc preschent en medias relevantas sco la television, il radio, la pressa, ils cudeschs; el ha pia survegnì funcziuns novas» (p. 79). Ma i s'enclegia ch'el na po tuttina betg concurrer cun in linguatg mundial sco il spagnol. L'autura concluda: «Igl è reussì a la politica da linguas da la CAV/EAE d'introducir e francar il basc en domenas che restavan pli baud tuttafatg serradas encunter ses diever (...). Quest progrescha da cuntin en las generaziuns giuvnas; sche questa tendenza sa mantegna, pon ins esser prudentamain optimist. En mintga cas sustegna la maiortad da la populaziun la bilinguitad da la CAV/EAE e sia politica da linguatgs» (p. 80).

\* Susanne Tumler, *Zur sprachlichen und sprachpolitischen Situation im Baskenland, en: «Europa Ethnica», 3/4-2004, pp. 75-81. Adressa: Wilhelm Braumüller Universitäts- und Verlagsbuchhandlung, Servitengasse 5, A-1092 Vienna. Posta electronica: office@braumuller.at*



# Reactivà ina veglia idea

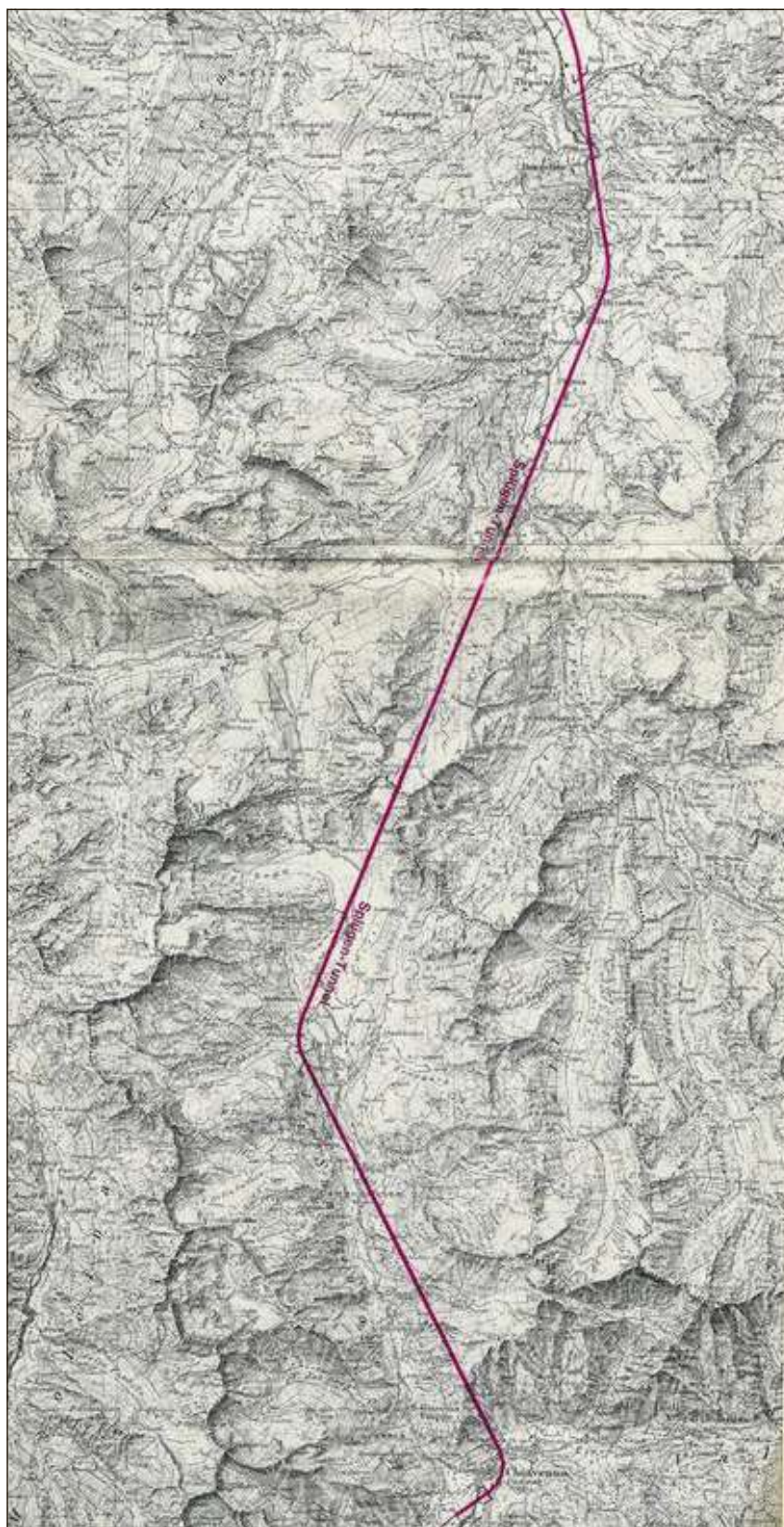
Ina incumbensa parlamentara pretenda novas examinaziuns per ina viafier orientala

DAD ANDREAS CADONAU

■ **Il mitus da la viafier orientala da las Alps chatta ina renaschientscha almain en il chantun Grischun. Il deputà Peter Engler ha persvadi bleras deputadas e blers deputads dal cussegl grond da sustegnair sia intervenziun. Ina incumbensa che pretenda da la regenza da lantschar danovamain l'idea dad ina viafier orientala da las Alps da Cuiira vers Tusaun cun in tunnel da basa sut il Pass dal Spligia enfin Chiavenna.** Mitus moran mai. La visiun da transversar las Alps cun ina viafier tras il chantun Grischun è uschè veglia sco la discussiun davart ina viafier transalpina. Cuntinuadamain ha la Svizra orientala dentant fatg naufragi en la discussiun e decisiun politica. La Svizra ha preferì il Gottard. L'emprima giada avant 150 onns è la decisiun crudada a favur dal tunnel tranter Caschinutta ed Airolo. La segunda giada avant paucs decennis cur che la Svizra è puspè sa decidida a favur da la viarianta Gottard e Lötschberg. En quel connex ha la «NZZ» scrit avant strusch in onn dal siemi perdi da la Svizra orientala e dad ina idea sutterada en connex cun la viafier orientala tras las Alps cun in tunnel tranter Tusaun e Chiavenna. Dad in siemi sutterà na vul il deputà Peter Engler (pld Tavau) dentant savair nagut. El ha inoltrà a chaschun da la sessiun dal favrer dal cussegl grond ina incumbensa che pretenda da la regenza grischuna d'examinar in concept per ina viafier orientala da las Alps. Il deputà ha persvadi cun sia idea bunamain la mesadad dal cussegl grond. L'incumbensa vul da la regenza in studi davart la realisabladad cun ina valitaziun approximativa dals custs da la viafier orientala tras las Alps e la regenza duaja sa fatschentar en quel connex cun ils access a quella transversala. Il deputà giavischa ina vista generala sin il project che resguarda ils aspects economics, politics, ecologics e dal traffic.

## Sin fundament da las prognosas dal traffic

Il deputà grischun motivescha sia incumbensa cun las prognosas da traffic ed el è da l'avis ch'els cunfin da capaciad sajan cuntanschids en 25 enfin 30 onns sin ils



tschancuns da la nova viafier transalpina dal Gottard e Lötschberg. Quel fatg porchia al chantun Grischun novas perspectives dad examinar danovamain la varianta da la viafier orientala. Engler menziuna ils spazis da las metropolas da Frankfurt, Minca, Turitg e Milaun cun bunamain 70 milliuns abitants en in ambient economicamain interessant. El vesa sco coc da la nova, respectiv la renaschientscha dad ina veglia idea, il transport da personas svelt tranter Cuiira e Chiavenna. Il deputà atesta a sia incumbensa ina gronda urgenza e spetga il rapport final da la regenza grischuna en chausa viafier orientala sin il pli tard l'onn 2019. Dentant vegn gia chavà en in auter lieu in tunnel tras las Alps. En construcziun è il tunnel da basa dal Brenner tranter l'Austria e l'Italia che duai remplazzar il tunnel dal Gottard sco pli lung tunnel da viafier dal mund. Gia en la discussiun per la varianta da la Neat avant 30 onns han ins menziunà ils plans per quel tunnel da basa dal Brenner che pledian cunter la varianta da la viafier orientala.

## L'empermischun da la varianta ost

Cuntinuadamain han ils represchentants dals chantuns da la Svizra orientala visà a la uschenunada empermischun da la Svizra vers ina varianta transalpina tras il Grischun. L'empermischun datescha dals onns 70 dal 19avel tschentaner nua che la confederaziun ha stipulà sia voluntad da sustegnair ina varianta da viafier tras las Alps da l'ost egual a la varianta dal Gottard. L'artitgel en la lescha da submissiun federala è dentant svani ed il mitos viva vinavant. Plans concrets per ina varianta da la viafier orientala existan dentant. Els èn vegnids elavurads ils onns 60 dal tschentaner passà da la Elektrowatt e cumpeglian explicaziuns detagliadas da la vart tecnica ed economica dad ina viafier orientala tras las Alps cun il tunnel sut il Pass dal Spligia. Ins dastga esser spangià co la regenza reagescha sin l'incumbensa da Peter Engler. Il mitus da la viafier orientala tras las Alps viva vinavant inclus il tunnel da 45,2 kilometers tranter Tusaun e Chiavenna grazia al deputà da Tavau.



Ina incumbensa parlamentara vul che la regenza grischuna sa fatschientia ina ulteriura giada cun la viafier orientala tras las Alps cun il tunnel dal Spligia. FOTOS BROSCURA ELEKTROWATT